

**Lita Paulalu Walkatjura
Iyantja Ngura Kalatjilakutu
Colossians
Nyangatja Nganmanytju
Nyakula Wangkanytjaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa Paulalu walkatjunktjaja tjaila unngunguru anangu Jesuku walytja tjuṭaku tawunu ini Kalatjila nyinanytja tjuṭaku. Panya Kalatjinya ngura tjukutjuku manta ini Aitjala ngururpa ngarangi ngura panya Ipitjala kakarara. Ka Paulanya ngurpa Kalatjiku, panya paluru ankuntja wiyatu nganmanyapa. Paluru Ipitjalakutu kutju anu Jesuku tjukurpa wangkanytjikitja. Ka tjinguru kutjupa tjukurpa kulintjatjanu ngura nyara palulanguru anu Kalatjilakutu munu Jesuku tjukurpa anangu tjuṭangka tjakultjunangi tjana kulu kulira Jesuku walytjaringkuntjaku. Ka Paulalu kulinu Kalatjila nyinanytja tjuṭa Jesuku walytjaringkuntja, munu paluru tjanampa rawangku Godala tjapiningi. Ka ngula Paulaku malpangku ini Paparatjalu palula tjakultjunu tjukurpa tjuṭa Kalatjilanguru, tjukurpa kutjupa tjuṭa palya, ka kutjupa tjuṭa palya wiya. Ka paluru kulira lita nyangatja walkatjunu tjanampa pukularira tjananya wangkara kunpuntjikitjangku. Munu paluru unukul'iyanu wati ini Titjikatjanya katira

tjananya ungkuntjaku.

Panya ngura nyara Kalatjila kunyu anangu ngunti wangkapai mankurpa nyinangi Jesuku walytja tjuangka tjungu. Munuya kunyu paluru tjana wangkangi nyanga alatji, “Nyura Godala mulapa tjunguringkuntjikitja mukuringkulampa uti nyura tjukurpa milmilpa tjuta pulkara kulinma munu mulamulangku wanama. Munu nyura uti tjukurpa irititja tjuta kulu wanganarangku kulira palyanma wantinytja wiyangku.” Alatjiya kunyu ngunti wangkara wituwituningi Jesuku walytja tjuta.

Ka Paulalu nyangatja kulinu Papatjalu tjakultjungkunyangka munu lita nyangatja waktjura iyanu Jesuku walytja tjuta ngulutjungkuntjikitjangku, tjana ngunti wangkapai tjuangka kulilwiyangku wantinytjaku Godalanguru paturingkuntjaku-tawara. Munu paluru tjananya wangkangi Jesunya kutju kulintjaku panya paluru kutjungku anangu tjuta wankarunkupai Godala tjunguringkuntjaku. Uwa, Paulalu wangkangi tjanala Godanya tjukarurungku kulintjaku palumpa katja Jesunya kulu. Munu paluru tjananya wituwituningi tjukaruru palyanyku nyinanytjaku Godaku walytja mulapa.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:1-2 Paulalu nganmanytju wangkanytja

1:3-14 Paulalu tjanampa Godala tjapintja

1:15—2:5 Christanya tjukarurungku kulintjaku

2:6-23 Paulalu tjananya ngulutjungkuntja ngunti wangkapai tjuangka-tawara

3:1—4:6 Yaaltji-yaaltji Godalawanu tjukaruru
wirura nyinanytjaku
4:7-18 Paulalu tjukurpa malatja wangkanytja
munu malpa tjutaku tjukurpa iyantja

Paulalu Nganmanytju Wangkanytja

1-2 Uwa, Jesuku walytja tjuta! Ngayuluna Paulalu lita nyangatja nyurampa walkatjunanyi ngura pala Kalatjila nyinanytja tjutaku. Panya Godaluni ngurkantara tjunu Jesuku Christaku tjukurpa warkarinytjaku mununi witura iyanu palumpa tjukurpa anangu tjutangka tjakultjunkunytjaku. Katju malpa ngayula tjungu nyinanyi kuwari Timitjinya nyuntumpa nganampa panya walytja Jesulanguru. Munuli nyanga paluru ngali junguringkula lita nyangatja nyuralakutu ma-iyani, Godaku walytja tjutakutu. Nyura panya ngalimpa walytja Christalanguru munu palula tjungu nyinara palunya mulamulangku wanani.

Ka Mama Godalu nyuranya pukultju pulkangku kanyinma munu nyuranya kurunpa rapara pukulmanama.

Paulalu Tjanampa Godala Tjapintja

3-4 Panya Timitjilu ngali nyurampa Godala tjapilpai, Mayatja Jesuku Christaku Mamangka, munuli tjapira nyuralanguru palunya rawangku walkulpai panya ngali kulinu nyura Jesuku pulkara mulamularingkunytja, munu Godaku walytja uwankaraku pulkara mukuringkunytja. Nyara palulanguruli nyurampa pukularira Godanya walkulpai. ⁵ Panya nganmanytjulpi

nyura kulinu tjukurpa wiru nyurala tjakultjunkunyangka, tjukurpa panya mulapa Jesunyatjara. Nyura panya nganmanytju kulinu Godalu nyuranya ngura ilkaritjangka wirkakatinytjikitjangku kalkunnyangka. Munu kalkuntja nyanga palunya kulira nyura raparingu munu panya pala palulanguru nyura rawa Jesuku mulamularingangi munu panya nyura Godaku walytja tjutaku kulu pulkara mukuringkupai.

⁶ Palu tjukurpa wiru nyanga palunyaya ngura winkingka wangkara lipintanangi, kaya kulira mulamularingangi anangu winkingku, munuya mulamularingkula ma-tjuka-rururingangi. Ka nyura kulu palu purunyaringu tjukurpa wiru kulira, panya nyura mulapa nintiringu Godanya nyurampa ngaltunytju pukultju nyinanytja kulira. ⁷ Tjukurpa nyangatja wati panya Papatjalu nyurala tjakultjunu watarku nyinanyangka. Paluru ngalimpa malpa wiru panya paluru nganana Christaku waraka wanganarangku kulira palyalpai. Munu ngali palunya nyuralakutu iyannyangka paluru nyurala tjukaruru wararingi nyura Godaku walytjaringkunyjtaku. ⁸ Nyara paluru ngalila tjakultjunangi nyura Godaku walytja tjutaku wanganara mukuringkunyjtja Kurunpa Milmiltu nyuranya mukulyankunyangka.

⁹ Kali nyangatja kulintjatjanungku nyurampa rawangku Godala tjapilpai wantinytja wiyangku. Ngali tjapilpai Kurunpa Milmiltu nyurala rawangku nintintjaku nyura tjukarurungku kulintjaku uwankara Godalu

panya wangkanytjitja. ¹⁰ Alatjili tjapilpai nyura nintiringkula Mayatja Godalawanu tjukaruru nyinanytjaku, paluru nyakula pukularinytjaku. Panya ngali mukuringanyi nyura rawangkuṭu tjukarurungku palyantjaku mukulyangku, munuli piruku mukuringanyi nyura Godaku rawa nintiringkunyitjaku. Uwa, rawangkuli Godala tjapilpai paluru nyuranya alatji palyantjaku. ¹¹ Godanya panya witulya pitalytji pulkanya nyinanyi, kali palula nyurampa tjapilpai nyuranya pulkara witulyankunyitjaku nyura kurunpa raparingkula palunya rawangku kulilkatinytjaku wantinytja wiyangku. Munuli piruku nyurampa tjapilpai kutjupangku nyuranya kurannyangka munta tjinguru anannyangka nyura kulira kuraringkuwiya pukulpa nyinanytjaku Godaku witulyatjara. ¹² Munuli nyurampa tjapilpai nyura Mama Godanya pukultu walkura wirunmankunyitjaku panya paluru nyuranya kuranguru wankarunu nyura ngura ilkaritjangka wirkara pitalytji pulkangka nyinanytjaku. Panya paluru kalkunu palumpa walytja uwankara palula tjunguringkula wanka titutjara nyinanytjaku.

¹³ Panya Satantu anangu tjuṭa mungawalurungka katirinkupai iwara kurangka. Kalanya Godalu iwara kuranguru mantjira palumpa katjangka tjungunu paluru nganananya iwara palyangka katirinkunyitjaku. Katja nyara palumpa panya Godanya pulkara mukuringkupai. ¹⁴ Munu pala palulawanungku panya Godalu nganananya Satantanguru wankarunu Jesunya nganampa kuranguru

ngalkilpa anga-ilunyangka, munulanya pala palulanguru Godalu nganananya kura palyantjitjangu ru kaly pangku pungkuwiyangku wantinyi.

Christanya Pulka Mulapa Uwankarangka Waintarinytja

¹⁵ Godanya panya arkayi nyinanyi. Nganana palunya nyakunytja wiya, palu nganana palumpa katja Jesulanguru kutju Godanya kulini. Panya Jesunya pulka mulapa nyinanyi Godalu paluntjitja uwankarangka waintarira.

¹⁶ Panya palulawanungku Godalu uwankara mulapa palura tjunu mantatja tjuta, ilkaritja tjuta kulukulu, panya uti ngaranytjitja tjuta munu arkayitja tjuta kulu, angelpa tjuta, munu mayatja ilkaritja kutjupa kutjupa tjuta kulu paluru Jesulawanungku tjunu. Nyara palulanguru Jesunya pulka mulapa nyinanyi uwankarangka waintarinytja. Ka panya uwankara Godalu palyantja ngaranyi Jesuku palumpa kutjuku alatjitu. ¹⁷ Nyara paluru panya kuwaripatjara mulapa uwankara wiyangka nyinangi Jesunya, munu palulanguru mantatja ilkaritja uwankara palyantjatjanungku paluru rawangku tu kanyiningi palyantja uwankara, munu kuwari kulu uwankara kanyini tjungu ngaranytjaku.

¹⁸ Uwa, Jesunya panya mayatja katutja pulka mulapa nyinanyi, panya paluru Godaku walytja uwankara kanyini mayatja pulkangku. Paluru nganananya kurunpa wankaru kanyilpai palumpa walytjapiti, panya paluru-warara

ilunytjatjanu wankaringu mayatja pulka mulapa nyinanytjikitja uwankarangka waintarinytja. ¹⁹ Panya Godalu kulinu palumpa katja palunya purunypa alatjitu nyinanytjaku, kala palulanguru Godanya uti kulini Christalanguru, panya paluru Godanya alatjitu. ²⁰ Godalu panya nganananya palumpa katjangka tjungunu, paluru nganananya mayatjangku kanyintjaku. Paluru alatjanganu panya paluru mukuringangi palumpa katjawanungku mantatja ilkaritja uwankara wiruntjikitjangku. Paluru mukuringangi uwankara palula piruku tjunguringkunytjaku, munu palulanguru palumpa katja mantakutu iyanu punu katakutjarangka ilura milkali tjutinytjaku anangu tjutaku ngalkilpa.

²¹ Ka panya nyura nganmanypa Godalanguru watarku mauntalpa nyinangi, panya nyura palumpa kuraringkula kura tjuta palyanigi. ²² Palu kuwari palumpa katja puntu winki ilunytjitjanguru Godalu nyuranya ngalkinu palula kalypa nyinanytjaku, nyura palulakutu palya mulapa wirkankunytjaku kura wiya alatjitu. ²³ Palu nyuranya wantikatinytjaku-tawara tjukurpa wiruku rawa mulamularingama wantinytja wiya. Munuya Jesunya kutju titutjarangku wananna wantinytja wiyangku. Munu panya Godalu nyuranya ngura ilkaritjangka wirkakatinytjikitjangku kalkunnyangkaya rawangku kulira raparingama palumpa. Kalkuntja nyanga palumpa panya nyura nganmanytju kulira mulamularingu tjukurpa

wirū Jesuku nyurala tjakultjunkunyangka. Tjukurpa nyanga palunya panyaya manta winkingka ankula tjakultjunangi anangu uwankarangka. Kana ngayulu kulū tjukurpa nyanga palunya wangkapai nyinanyi.

Godalu Paulanya Wituntja Tjukurpa Para-wangkanytjaku

²⁴ Ka Jesunya wantipai tjutangku ngayunya ngukalpai ngayulu tjukurpa Jesunyatjara anangu tjutangka para-wangkanyangka. Palu ngayulunatju pukulpa alatjitu nyinanyi, panya ngayulanguru anangu tjuta mulapa Jesuku mulamularingu. Kaniya Jesunya wantipai tjutangku ngayunya kuranmananyi, mununiya atuni munu punganyi munu tjailangka tjarpatjunanyi. Palu ngayulu nyanga pikawanu pukulpa nyinanyi Godaku walytja tjutaringkunyttjaku, panya Jesulu alatji wangkangu, “Panya ngayunya purunypatuya kutjupa tjutangku nyuranya pikantankuku ngayuku waraka palyannyangka.” ²⁵ Ka ngayulu Jesuku walytja tjutangka tjakultjunkupai panya Godaluni waraka nyangatja ungu tjukurpa palumpa winki nyurala utira wangkanyttjaku. ²⁶ Panya tjukurpa nyanga palunya Godalu iritinguru rawangku kumpilpa kanyiningi. Palu kuwari nyanga paluru utira nintinu palumpa walytja tjutangka. ²⁷ Paluru mukuringangi tjana uti kulintjaku tjukurpa nyanga kumpilitja. Tjukurpa nyanga paluru panya Jew ttutaku kutju wiya, palu anangu ngura uwankaranguru

kulira pukularinytjaku panya Godalu tjananya kulu wankarunkunytjaku ngaranya.

Tjukurpa paluru alatji wangkanyi,

“Christanya panya nyurala nyinanyi, ka pala palulanguru nyura kurunpa rapangku patani Christalu nyuranya ngula Godaku ngurangka Wirkakatinytjaku pitalytji pulkangka.”

²⁸ Palulangurula anangu uwankarangka tjukurpa Christanyatjara para-wangkanyi. Nganana tjananya purkarangku nintilpai Godaku tjukurpa uti kulintjaku munula tjananya markulpai iwara palyangka kutju ankunytjaku. Panya nganana mukuringanyi Christaku walytja uwankara Godala tjukarurungku Wirkakatinytjikitja tjana palula mirangka palya mulapa ngaranytjaku. ²⁹ Nyanga palunyakitjana Jesuku walytja tjutangka rawa pulkara warkarinyi pakuringkuwiya, Jesulu ngayunya witulyangku kunpunnyangka.

2

¹ Ka panya nyura munu Layata-tjiyanya ngurara tjutangu kulu ngayunya nyakunytja wiya. Ka palu purunypa ngura kutjupitja tjutangu kulu ngayunya nyakunytja wiyatu. Palu ngayulu palunya tjananya munu nyuranya kulu pulkara alpamilantjikitja mukuringanyi nyura uwankara Godanya tjukarurungku wanantjaku mununa rawangku nyurampa Mamala tjapilpai. ² Panya ngayulu mukuringanyi nyuranku tjungu mukulya nyinanytjaku panya nyanga alatji nyinara nyura kurunpa raparingkuku. Mununa mukuringanyi

nyura tjukurpa Christanyatjara kulira pulkara nintiringkula uti kulintjaku. Tjukurpa nyangatja panya Godalu kumpilpa kanyiningi palu kuwari nyanga paluru utinu katja palumpa iyara. ³ Panya Christalu kutjungku tjukurpa kumpilpa ngaranytja uwankara utira nintilpai. Ka nyura Christanya kutju kulirampa ninti mularariku Godaku tjukurpa uwankaraku.

⁴ Ka kutjupa tjutangu tjinguru nyuranya ngunti kuralku wiru-palku wangkara, kana nyurala tjukurpa nyangatja wangkanyi nyura tjukarurungku kulira tjanala kulilwiyangku wantinytjaku panya ngunti wangkapai tjutangka. ⁵ Panya ngayulu nyuranya rawangku kulini nyura ngunti kulintjaku-tawara. Ngayulu patu nyinanyi nyuralanguru palu nyuranya kulinnyangka ngayuku kurunpa nyurala tjungu nyinanyi. Munu ngayulu nyurampa pulkara pukularinyi panya nyura tjungu ngarala Jesuku Christaku titutjara mulamularingkunyangka.

Christala Titutjara Tjungu Nyinanytjaku

⁶⁻⁷ Uwa, nyura panya tjukurpa wiru kulira Jesuku Christaku mulamularingu nganampa Mayatjaku. Palulanguruya tjukurpa pala palulawanu Jesula tjungu nyinama mauntalparingkunyitja wiya. Titutjarangkuya Jesuku tjukurpa wanganarangku kulinma wantinytja wiyangku, munuya tjukaruru palulawanu kutju rapa mulapa nyinama tjukurpa ngunti kulintja wiya. Munuya Godaku pulkara pukularira palunya

rawangku walkunma panya nyuranya wirura kanyinnyangka.

⁸ Kulilaya! Tjinguru nyuranya anangu kutjupa tjutangku wituwitulku Godaku iwara wantira tjananya wanantjaku. Palu kuliraya wantima tjananya wanantja wiyangku, panya paluru tjana ninti pulkangku-palku tjukurpa wiru-palku wangkapai. Palu palumpa tjanampa tjukurpa ngunti alatjitu ngaranyi tjukururu wiya, panya tjana ananguku tjukurpa tjuta kulilpai irititja tjuta, munuya tjukurpa mantatja tjuta kutju kulintjatjanungku wangkapai. Palu tjukurpa nyanga paluru tjana kura Christalan-guru wiya.

⁹ Ka nyura tjananya kulilwiyangku wantima, panya tjana Christanya ngunti-palku kulilpai. Palu Christanya panya Godanya alatjitu. Mulapa paluru ananguringu nganannya purunypa, palu kurunpa paluru Godanya alatjitu nyinangi, munu kuwari paluru alatjitu nyinanyi.

¹⁰ Paluru tjana tjukurpa kutjupa tjuta nyuranya nintintjikitja mukuringanyi, palu tjananya kulin-tja wiyangku wantima, panya nyura Christala kutjuringkula palumpa iwarangka ananyi munu palulanguru nyura yaaltji-yaaltji iwara kutju-paku mukuringkuku? Wiya ngana palumpa iwarangka ankula iwara kutjupa tjutaku mukuringkuny-tja wiyaringu, panya Christaku iwara wiru mulapa kutjupa tjutangka waintara alatjitu ngaranyi titutjara. Paluru mayatja pulka mulapa nyinanyi mayatja kutjupa uwankarangka waintarira, mayatja arkayitja ilkaritja tjutangka munu mantatja tjutangka kulu waintarira ny-

inanyi. Nyara paluru nyurala tjungu nyinanyi. Kaya palulanguru ngunti wangkapai tjuta wanantja wiyangku wantima.

¹¹ Nganmanypa panya nyura watarku nyinara kura kutju palyantjikitja mukuringkupai. Palu kuwari nyura Christala tjungurungkunyangka paluru nyuranya kulintja kampa kutjupanu nyura kuraku mukuringkuwiyangku wantinytjaku. Nyangatja Christalu kutjungku nyuranya kampa kutjupanu, panya anangu putu walytja kampa kutjuparira palyaringkupai. ¹² Ka panya nyuranya urungka baptise-katinytja kulinma! Panya urungka unngu tjarpanytja nyara paluru nintini ilunyitja, panya Christanya nyurampa anga-ilungu. Munu urunguru ngalya-pakantja nyara paluru nintini wankaringkula pakantja, panya Christanya nyurampa ngalkilpa anga-ilunyitjatjanu wankaringkula pakanu. Panya Godalu witulya pulkangku Christanya ilunyangka wankara pakaltjinganu, munu nyuranya kulu ara nyanga palunya kulira mulamularingkunyangka palu purunypatu wankara pakaltjinganu palumpa walytjaringkula iwara tjukarurungka ankunytjaku.

¹³ Nyura nganmanypa miri purunypa nyinangi Godanya kulintja wiyangku wantira, panya nyura kura rawangku palyalkatingi munu nyura putu wantingi, munu panya nyura Moseku tjukurku ngurpa nyinangi munu nyura walytjangku kutju kulilpai. Uwa nyura miri purunypa nyinangi kura kutju kulira, palu Godalu nyuranya miri purunypa nyinanyangka nyakula Christalawanungku wankarunu

palumpa walytjaringkunyjtaku. Godalu panya nganannya kura uwankara palyantjitjanguru kalypangku pungkuwiyangku wantingu.¹⁴ Panya nganampa kura uwankara nyiringka purunypa ngaringi nganana panya palyantja tjuṭa munu Godala tungunpungkunyjtaku uwankara. Ka kura nyanga palula tjanalanguru Godalu nganannya wiyantjaku ngarangi. Palu panya Christanya nganampa ngalkilpa ilungu punu katakutjarangka. Ka Godalu punungka ngaranyangka nyakula wangkangu, “Nyangatja ngayuku katja nyurampa ngalkilpa anga-ilunyi nyura ilunytjaku-tawara. Kana palulanguru nyurampa kura uwankaranguru nyuranya kalypangku wantinyi alatjitu pungkunytjikitjangku kulintja wiyangku.” Alatji paluru wangkara nganampa kura uwankara wiyanu Christanya nganampa ngalkilpa ilunyangka.¹⁵ Munu paluru Christanya ilunytjitjanguru mayatja mamu kurunitja tjuṭa katu ngaranyangka tjarunu uparingkunyjtaku. Paluru tjananya witira itarikatingu tjuṭa mirangka nyakula kulintjaku, “Mulapa Godalu tjananya upa mulapa palyanu Christalawanungku.”

Ngunti Wituwitunyangka Kulilwiyangku Wantinyjtaku

¹⁶ Kulilaya! Panya kutjupa tjutangku nyuranya kuranmankupai kutjupa kutjupa tjuṭa ngalkula tjikinnyangka. Panya tjana nyanga alatji kulilpai, “Utila mai, kuka ini nyanganpa ngalkuwiyangku wantima munula tjuratja ini

nyanganpa kulu tjikilwiyangku wantima.” Palu alatjiya ngunti kulilpai munuya ngalkula tjikin-nyangka nyakula nyuranya ngunti anangura wangkanyi. Palu nyura tjananya kulira wantima.

Munu panya nyuranya inmanguru kulu anangura wangkapai. Ka nyura tjananya kulira wantima panya tjana alatji kulilpai ngunti, “Utila inma irititja tjuta kulu palyalkatima panya Godalu Mosela wangkanytjitjangka inma palyantjaku ngarapai kuli kutjupa kuli kutjupa munu nyinnga kutjupa nyinnga kutjupa, kala uti wantinytja wiyangku palyanmatu. Munula uti inma panyatja kulu pira mangarinyangka palyanma, munula panya Saturday titutjarangku inma kanyinma.” Palu nyanga alatjiya ngunti kulilpai munuya inma palunya tjananya wantinyangka nyakula nyuranya anangura wangkapai. Palu nyura tjananya kulira wantima panya tjanaya nyuranya ngunti kuranmananyi nitingkupalku. ¹⁷ Panya tjana ara nyanga irititja tjuta ngunti pulkantjikitjangku wangkara wituwitulpai tjananya wanantjaku. Palu ara nyanga paluru tjana anangu wiltja purunypa. Panya nganana anangu wiltja wirkankunyangka nyakula kulilpai, “Munta, anangu pitjanya.” Munula anangu panya paluru wirkankunyangka palula wangkapai wiltjangka wiya. Pala palu purunypala ara irititja tjuta nyakula kulilpai Christanya pitjanytjaku. Palu panya Christanya pitjangu alatjitu, kala uti ara irititja tjuta wantira palunya kutju waintara

kulinma.

¹⁸ Uwa, ngunti wituwitulpai tjutangkaya kulilwiyangku wantima! Panya paluru tjanaya kanany-kananytju alatji ngunti wangkapai, “Nganananya purunytjuya Godanya walkunma kurunpa tjaruringkula, munuya angelpa tjuta kulu walkunma!” Palu alatjiya ngunti wituwitulpai, munuya kulira wantinyangka nyuranya anangura wangkapai. Ka uti nyura tjananya kulilwiyangku wantima, panya tjana tjukurmara nyakunytjatjanungku tjakarurungku-palku wangkapai. Tjana kanany-kananytju wangkapai nintingku-palku, palu tjana walytjangku kulira wangkapai Godalanguru wiya.

¹⁹ Uwa, nyanga tjananyaya kulira wantima, panya tjana Christala mayatja pulkangka tjungu ngaranytja wiyaringu. Panya Godalu Christanya tjunu palumpa walytjapitiku mayatja pulka nyinanytjaku, ka paluru nganananya uwankara tjungura kanyini kutjutu wanka nyinanytjaku. Alatji Godalu palyanu nganana Christala tjungu ngarala kunpu pulkaringkunyitjaku. Panya pulyku munu tarka tjungu ngarapai nganana paltjura kunpu ngaranytjaku, pala palu purunypa Godalulanya Christalawanungku kanyini kunpu.

²⁰⁻²¹ Christanya panya nyurampa kuranguru ngalkilpa anga-ilungu munu nyuranya kampa kutjupanu palunya kutju kulintjaku ara mantatja tjuta wantira. Palu nyaaku nyura tjukurpa nyanga mantatja tjuta rawangku kulilpai? Munu nyura nyaaku kutjupangku

nyuranya painnyangka mai kutjupatjara ngalkuwiyangku wantipai, munu kutjupa kutjupa tjuṭa pampulwiyangku wantipai? ²² Panya ara nyanganpa anangungku kulintja uwankara, kaya mulamularingkuwiyangku wantima. Panya ara nyanga paluru tjana unytju ngaranytjatjanu wiyaringkuku. ²³ Kaya anangu kutjupa tjuṭangu ara nyanga palunya tjananya kulira angelpa tjuṭa pupakatira walkulpai, munuya kuntanytju-palku nyinapai, munuyanku walytjangku puntu pikantankupai. Palu wiya, ara nyanga palunya tjananya palyaraya putu kampa kutjuparira palyaringkupai. Palu anangu Christaku mulamularingkula kutju palyaringkupai.

3

Godalu Kulintjitja Tjuṭa Titutjarangku Kulintjaku

¹ Godalu panya Christanya ilunyangka wankara pakaltjinganu munu pala palulanguru nyuranya kulu kurunpa wankara Christala tjungunu. Kaya palulanguru Godaku ara tjuṭa rawangku kulinma. Panya ngura nyara ilkaritjangka Christanya mayatja pulka nyinanyi Mama Godala tjungu. ² Kaya Godalu kulintjitja tjuṭa titutjarangku kulinma watarkuriwiyangku, munuya mantatja kurakura tjuṭa kulintja wiyangku wantima. ³ Panya nganmanypa nyura kura nyinangi watarku alatjitu Godanya kulintja wiya, munu panya nyura palulanguru Godanya

kulinu munu kura uwankara wantingu, panya anangu wiyaringkupai ka nganana palumpa watarkuripai, nyara palu purunypa nyura Godaku walytjaringkula kuraku watarkuringu. Munu nyura kuwari kampa kutjuparira Jesula Christala tjungu wanka nyinanyi Godala mirangka. Palu nyangatjaya watarkitja tjutangu puṭu kulini. ⁴ Uwa nyura Christaku mulamularingkula palula tjungu wanka nyinanyi. Ka paluru ngula malaku pitjala anangu tjutangka mirangka ngaraku, ka nyura kulu palula junguringkula ngaraku palya mulapa pitalytji pulkangka.

*Godalulanya Kulintja Wirulpai Palyanyku
Kulira Nyinanytjaku*

⁵ Palu nyura kura kulilwiyangku wantima. Munu anangu kuritjaraku nyakula mukuringkuwiyangku wantima, munu kuri walytjaku kutju mukuringama. Ka nyitayirangku uti kungkawara kutjupangka kutjupangka ngariwiyangku wantima munu kuri walytja altima. Ka kungkawarangu ngapartji uti wati kutjupa kutjupangka ngariwiyangku wantima munu kuri walytjaku kutju patara nyinama. Uwa kura kutjupa kutjupa tjuta nyanga palu purunypa uwankaraku mukuringkuwiyangku wantima munu palyaku kutju mukuringama. Munuya manyuringkuntja wiyangku wantima, panya anangu kutjupa kutjupa utitjaku manyuringkula Godalanguru paturinganyi munu utitja tjuta kutju titutjarangku wanarinanyi.

⁶ Uwa kura nyanga palu purunypa tjuṭaya kulilwiyangku wantima panya anangungku kura nyanga purunypa tjuṭa palyara Godala tungunpunganyi, ka Godanya palumpa mirpaṇaripai. ⁷ Nyura kulu panya nganmanytju Godala tungunpungkula kura nyanga palunya tjananya palyanigi. ⁸ Palu kuwari nyura kura nyanga uwankara wantinytjaku ngaranyi. Mapalku waruringkula mirpaṇariwiyangku wantima, munu anangu kutjupa ngukara wangkawiyangku wantima, munu anangu kutjupa uulira ngunti wangkawiyangku wantima, ngalytjurmara wangkawiyangku wantima, munu warkiwiyangku wiru kutju wangkama, ⁹⁻¹⁰ munu ngunti-ngunti wangkawiyangku wantima tjukarurungku kutjuya wangkama.

Uwa, alatjingantja wiyangkuya wantima alatjitu, panya nyura kuwari kulintja kampa kutjuparingu munu kuraku mukuringkuntja wiyaringu. Nganmanytju panya nyura kura nyinara kura kutju palyalpai nyinangi. Palu kuwari nyanga nyura kampa kutjuparingu munu nyura palyanyku kulilpairingu, munu panya nyura kura tjuṭa palyantja wiyaringu. Godalu nyuranya kulintja wirunu nyura palyanyku kulira nyinanytjaku, munu paluru rawangkuṭu nyuranya wirulkatinyi nyura wiru mulararira palunya purunyarinytjaku. Ka nyura palumpa ninti mularariku. ¹¹ Nyara palulanguru nyura kulintja wiruringkula Godaku walytja uwankarangka tjunguringkula kutjuṭu nyinanyi maunṭalpa maunṭalpa

wiya. Panya Godaku walytja kutjupa tjuta anangu Jew tjuta, ka kutjupatjara Jew wiya tjuta, palu tjana uwankara kutjuringu. Ka kutjupa tjuta wati, ka kutjupa tjuta tjitji, palu kutjutuya. Ka kutjupa tjuta ngura kutjupitja, ka kutjupa tjuta putitja waliku ngurpa, kutjupa tjuta mayatjangka warkaripai, kutjupa tjuta walytja mukuringkula warkaripai, palu nyanga paluru tjana uwankara kutjutu nyinanyi Godaku walytjapiti. Panya Christanya Godaku walytja uwankarangka kutjungka kutjungka tjunguringkula nyinanyi, kala palulanguru kutjutu nyinanyi munula palunya kutju kulini uwankarangka waintarinytja.

¹² Nyuranya panya Godalu ngurkantanu palumpa walytjaringkunyjtaku. Munu paluru nyurampa pulkara mukuringanyi. Palulanguru nyura uti mukulya pulka Christaku walytja mulapa nyinama. Tjinguru nyuralanguru kutjupa ngaltutjara nyinanyangkampa nyura nyakula ngaltunytjungku atunymara kanyinma wantinytja wiyangku. Munuyanku mukulya pukultju nyinama kurunpa tjaruringkula kanany-kananypa nyinanytja wiya. Palu purkarangkuya wangkama mirpanarinytja wiyangku, munuyanku ngapartji-ngapartjingu alpamilanma. ¹³ Ka kutjupangku nyuranya kurannyangkampa uti nyura mapalku mirpanariwiyangku palunya kalypangku kulira wantima, panya nyura kura palyannyangka Mayatja Jesulu nyuranya kalypangku wantingu, ka palu purunypa uti nyuranku mukulya ngarala kalypangku kulira wantima. ¹⁴ Uwa

nyuranku uwankarangku nyangama kurunpa winki mukulya ngarala, panya mukulya wiya ngarala puṭu nyura pukulpa nyinaku. Palu nyuranku mukulya winki ngaralampa kurunpa kutjuṭu nyura tjungu nyinaku.

¹⁵ Christalu panya nyuranya palyarungunu nyuranku kalypa kutjuṭu nyinanytjaku. Palulanguruya kalypa titutjara nyinama piruku kuraringkuntja wiya. Godalu panya nyuranya mukuringkula walytjanmanu munu paluru mukuringanyi nyura tjungu nyinara pukulpa nyinanytjaku kutjuṭu ngalytjurmankuntja wiya.

¹⁶ Munuya tjukurpa Jesunya Christanyatjara rawangku kulinma kurunpa winkingku. Munuyanku tjukurpa palunya nintingku kulintjatjanungku ngapartji-ngapartjingku wangkara nintinma, munuyanku tjukarurungku kutju kulintjaku wangkara markunma. Munuya Godaku pulkara pukularira kurunpa winkingku inma tjuta rawangku inkama irititja tjuta munu kuwaritja tjuta, munu psalm tjuta kulu.

¹⁷ Palu kulilaya! Nyura panya kuwari Mayatja Jesuku walytja tjuta nyinanyi. Palulanguruya paluru nintinnyangka kutju kulira palyanma walytjangku kulira palyantja wiyangku. Munuya tjukarurungku kutju wangkama. Munuya Mama Godaku pukularira palunya rawangku walkunma Jesula Christalawanungku.

Titutjara Kalypa Palyanyku Nyinanytjaku

¹⁸ Minyma tjuta, kungkawara tjuta wanyuya kulinma tjukurpa nyangatja! Uti nyura wati kur-

ingka wanganarangku kulinma nyura Jesuku walytja nyinara.

19 Kaya wati tjutangku ngapartji kulila! Uti nyura minyma kuriku pulkara mukuringama munu palunya wirura atunymara kanyinma kuraringkula wangkanytja wiyangku.

20 Kaya tjitji tjutangku ngapartji kulila! Uti nyura Jesuku walytja nyinara mamangka ngunytjungka titutjarangku wanganarangku kulinma wantinytja wiyangku. Panya nyura mamangka ngunytjungka wanganarangku kulinnyangka Godanya nyurampa pulkara pukularinyi.

21 Kaya mamangu ngunytjungku ngapartji kulila! Utiya nyurampa tjitji tjuta palyanyku kanyinma pauntjingara wangkanytja wiyangku. Tjinguru tjitji nyurampa pulkara nguluringkula tjituru-tjitururiku rawangku painnyangka munu kuraringkuku.

22 Kaya warkaripai tjutangku ngapartji kulila! Uti nyura mayatja mantatja tjutangka wanganarangku kulinma titutjarangku. Tjinguru mayatjangku nyuranya wangkanyangkaya tjukarurungku palyanma paluru nyakula pukularinytjaku. Munu tjinguru paluru warakaku wangkara wantikatinyangka nyura uti palu purunytjuu wara rawangku palyalkatima ankunyangka wantinytja wiyangku. Panya nyura Mayatja Jesuku walytja nyinanyi. Palulanguru nyura uti Jesula wanganarangku kulira mayatja mantatja tjutaku wirura tjukaruru warakarima.

23 Uwa, war̄ka kutjupa kutjupa uwankara wir̄ura palyanma kurunpa winkingu. Palya nyura anangungka kulira war̄karima, palu war̄ka palyara waintara kulinma Mayatja Jesunya munu paluru nyakula pukularinytjaku anangu mayatjaku wir̄ura palyanma, panya Jesunya nyurampa mayatja pulka nyinanyi, anangungka waintara. 24 Panyatjaya kulinma, panya Mayatja Jesulu nyuranya kalkunu ngura nyara ilkaritjangka tjukarurungku ungkunyitjikitjangku nyura mantangka nyanga palyanyku war̄karinytjitjangka. Panya nyura Mayatja Christaku war̄karinyi munu nyura mulapa mantjilku kalkuntja panyatja. Palunyakitjaya kurunpa winki wanganara war̄karima mayatja panya mantatjangka. 25 Palu anangungku rawangku kura palyalkatinyangka Godalu nyakula ngurkantankuku munu palunya tjituru-tjituru palyalku. Panya Godalu nintingku tjukarurungku kutju ngurkantankupai ngunti-ngunti palyanmankupai wiya.

4

1 Kaya mayatja tjutangku ngapartji kulila! Nyura uti nyurampa war̄karipai tjuta palyanyku kanyinma kuralwiyangku, panya nyura ngapartji nyurampa Mayatja Ilkaritjanya kulintjaku ngaranyi.

Godala Titutjarangku Tjapintjaku

2 Kana kuwari nyurala uwankarangkalta nyangatja piruku wangkanyi. Uti nyura Godala tjapinma titutjarangku pakuringkuwiyangku.

Tjanyaltuya tjapinma, munuya Godaku pukularira wangkama palula, “Wirungkunin kanyini!”³⁻⁴ Munuya ngayuku kulu Godala tjapinma, panya ngayulu mukuringanyi anangu tjutangka tjukurpa kumpilitja Jesunya Christanyatjara utira wangkanytjikitja. Nyanga palulanguruniya tjailangka tjarpatjunu, tjukurpa Jesunyatjara wangkanyangka. Palu nyura anangu tjutaku kulu tjapinma tjana kulu wanganararingkula kulintjaku tjukurpa nyanga Christanyatjara. Munuya ngayuku kulu Godala tjapinma ngayulu tjukarurungku Godaku tjukurpa utira wangkanytjaku tjanala, panya Godaluni tjunu nyanga palumpa, kana putu wantir'iyani tjukurpa nyanga palunya.

Wiruraya Nyinama Nyuranya Anantjaku-tawara

⁵ Palu Jesuku walytja wiya tjutangkaya tjunguringkula palyanyku nyinama tjana nyuranya anantjaku-tawara. Munuya kutjupa kutjupa wiru tjanampa palyantjikitjangku kulirampa mapalkungku tjananya ungama ngulaku patantja wiyangku, tjana nyuranya Jesuku walytja kulira ngurkantankunytjaku.

⁶ Munuya tjanala wirura palyanyku wangkama. Panya alatji nyura tjanala wangkanyangkaya tjinguru nyurala tjapilku piruku wangkara utintjaku, ka palulanguru nyura uti kulinma paluru tjapinnyangka tjukarurungku wangkanytjikitjangku tjana kulira nintiringkunytjaku.

Uwa alatjituna nyurala wangkanyi nyura kulintjaku.

Paulalu Malpa Tjutaku Tjukurpa Iyantja

⁷ Palu wati nyanga ini Titjikatjalu lita nyan-gatja nyuralakutu ma-katinyi ngura Kalatji-lakutu, munu paluru nyurala tjakultjunkuku nganananya, munu nganampa war̄ka uwankara nganaṅa palyantja tjuṅa kulu. Wati nyanga Titjikatjanya nganampa malpa wiru mulapa, kala palumpa pul̄kara mukuringanyi. Paluru ngayunya rawangku alpamilalpai wantinytja wiyangku, panya paluru ngali tjungu war̄karipai Mayatja Jesuku. ⁸ Kaṅa wati nyanga palunya ma-iyani nyuralakutu, ka paluru nyurala wirkara tjakultjunkuku nganaṅa palya nyinanytja, munu paluru nyuranya wangkara kunpulku. ⁹ Ka wati kutjupa kulu nyurampa nguranguru panya pit-janytja palula tjungu ma-pitjanya wati panya An-itjimanya. Nyanga paluru kulu nganampa malpa wiru, kala palumpa pul̄kara mukuringanyi. Ka paluru pula ma-wirkara nyurala tjakultjunkuku tjukurpa uwankara ngura nyangatjatjara.

¹⁰ Ka wati ini Ari-tjakatjanya ngayula tjungu nyinanyi tjailangka, munu paluru kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira. Ka palu purunytjuṅu nyuranya kulini wati ini Markalu Paanapatjaku malanytju. Wati nyanga palunya panyaṅa nganmanytju nyurala tjakultjunu panya paluru nyurala ma-wirkankunyangka nyakulaya pukultu mantjinma. ¹¹ Ka wati panya ini Tjatjuwalu kulu nyuranya kulini. Wati nyanga paluru panya ini kutjupa Tjatjanya. Palu wati nyanga paluru tjana, Ari-tjakatjanya, Markanya, Tjatjuwanya tjana panya Jew mankurpa

ngayula tjungu Godaku war̄karipai, Jew kutjupa tjuṭa wiya. Nyanga paluru tjana panya ngayula tjungu pul̄kara war̄karipai an̄angu tjuṭangka tjana Jesuku mulamularingkula palunya mayatjanmankunytjaku. Munuya paluru tjana ngayulu tjituru-tjitururinyangka pukulmankupai ngayunya.

¹² Ka wati panya nyurampa nguranguru pitjangu ini Papatjanya, paluru kulu nyuranya kulini. Paluru panya pul̄kara Jesuku Christaku war̄karipai munu nyurampa rawangku Godala tjapini nyuranya pul̄kara kulira. Paluru tjapilpai nyura Godaku tjukurpa rawangku kulintjaku wantinytja wiyangku, panya paluru mukuringanyi nyura Godalu wituntjita uwankara kulira mulamularingkunytjaku munu wanganarangku kulira palyantjaku. ¹³ Ngayulu ninti wati nyanga palumpa panya nyanga paluru nyuranya pul̄kara anga-kulira rawangku Godala tjapilpai munu palu purunytjuṭu tjapilpai Godaku walytja tjuṭaku ngura pala ini Layatiyala pulala Ara-palitjala nyinanytja tjuṭaku kulu.

¹⁴ Ka wati wiru kutjupa Luke-anya nganampa panya ngangkari, paluru kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira. Ka palu purunytjuṭu wati ini Timatjala nyuranya kulini.

¹⁵ Kaya ma-tjakultjura Jesuku walytja tjuṭangka ngura nyara Layatiyala nyinanytja tjuṭangka panya ngayulu palunya tjananya rawangku kulini. Munu palu purunytjuṭu ma-tjakultjura minyma ini Nimpala tjanala kulu panya nyara palumpa walingkaya inmaku tjunguringkupai. ¹⁶ Nyura lita nyangatja

tjunguringkula nyakula kulintjatjanungku wati-iyala Jesuku walytja kutjupa tjutakutu ngura nyara Layatiyalakutu paluru tjana ngapartji tjunguringkula nyakula kulintjaku. Kaya lita panya ngayulu nganmanytju tjanampa iyantjanya tjana ngapartji nyuralakutu wati-iyalku. Kaya lita nyara palunya mantjirampa tjunguringkula nyakula wangkara kulinma!

¹⁷ Palu wanyu wangka wati panya ini Atjiputjanya rawa warkarira uwankara wiyantjaku ngatapatu wantinytja wiyangku, panya Mayatja Jesulu palunya ngurkantanu palumpa warkarinytjaku.

¹⁸ Uwa, alatjituna wangkanyi nyurala lita nyangangka. Wati kutjupangku ngayulu tjakultjunkunyangka lita nyangatja walkatjunu nyurampa, palu kuwari nyangana marangku ngayulu alatjitulata walkatjunanyi nyanga alatji, **“Ngayulu ini Paulanya mununa nyuranya rawangku kulilpai.”** Ka walka nyanga palulanguru nyura kulilku, “Mulapa nyangatja Paulalanguru.”

Palu ngayunya niya kulinma nyanga tjailangka nyinanyangka munutjuya ngayuku Godala tjap-inma.

Uwa, alatjituna walkatjunu. Ka Godalu nyuranya rawangku pukultjungku kanyinma.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6